



О ратификации Протокола о внесении изменений в Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации (Соглашение по рыболовным субсидиям)

Закон Республики Казахстан от 19 июня 2024 года № 92-VIII ЗРК.

Ратифицировать Протокол о внесении изменений в Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации (Соглашение по рыболовным субсидиям), совершенный в Женеве 17 июня 2022 года.

*Президент
Республики Казахстан*

К. ТОКАЕВ

Неофициальный перевод

Проект

ПРОТОКОЛ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В МАРРАКЕШСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОГЛАШЕНИЕ ПО РЫБОЛОВНЫМ СУБСИДИЯМ

Члены Всемирной торговой организации,

Принимая во внимание решение Министерской конференции в документе WT/MIN(22)/33 - WT/L/1144, принятое в соответствии с пунктом 1 статьи X Марракешского Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации ("Соглашение ВТО");

Настоящим договорились о нижеследующем:

1. После вступления настоящего Протокола в силу в соответствии с пунктом 4 в Приложение 1А к Соглашению ВТО вносятся изменения посредством включения Соглашения по рыболовным субсидиям, как указано в Приложении к настоящему Протоколу, и его расположения после Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам.

2. Никакие оговорки не могут быть сделаны в отношении любого из положений настоящего Протокола.

3. Настоящий Протокол открыт для принятия членами.

4. Настоящий Протокол вступает в силу в соответствии с пунктом 3 статьи X Соглашения ВТО.¹

5. Депозитарием настоящего Протокола является Генеральный директор Всемирной торговой организации, который оперативно предоставляет каждому члену заверенную копию настоящего Протокола и уведомление о каждом его принятии в соответствии с пунктом 3.

¹ Для целей подсчета количества документов о принятии в соответствии со статьей Х:3 Соглашения ВТО документ о принятии в отношении самого Европейского союза и в отношении его государств - членом считается документом о принятии числом членом, равным количеству государств - членом Европейского союза, являющихся членами ВТО.

6. Настоящий Протокол подлежит регистрации в соответствии с положениями статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Совершено в Женеве 17 июня 2022 г. в одном экземпляре на английском, французском и испанском языках, все тексты имеют одинаковую силу.

Неофициальный перевод

Проект

ПРИЛОЖЕНИЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО РЫБОЛОВНЫМ СУБСИДИЯМ СТАТЬЯ 1: СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящее Соглашение применяется к субсидиям в значении статьи 1.1 Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам (Соглашение по СКМ), которые являются специфическими в понимании статьи 2 упомянутого Соглашения, в отношении морского рыбного промысла и связанной с промыслом деятельности, осуществляемой в море.^{2,3,4}

СТАТЬЯ 2: ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Соглашения:

(а) "рыба" означает все виды живых морских ресурсов независимо от того, переработаны они или нет;

(b) "промысел" означает поиск, привлечение, обнаружение, вылов, изъятие или добычу рыбы или любую деятельность, которая согласно разумным ожиданиям может привести к привлечению, обнаружению, вылову, изъятию или добыче рыбы;

(с) "связанная с промыслом деятельность" означает любое действие в поддержку или для подготовки к промыслу, включая выгрузку, упаковку, переработку, перегрузку или транспортировку рыбы, которая не была ранее выгружена в порту, а также обеспечение персоналом, топливом, орудиями лова и прочим снабжением в море;

² Для большей ясности аквакультура и промысел во внутренних водоемах исключены из сферы применения настоящего Соглашения.

³ Для большей ясности межгосударственные платежи в рамках соглашений о доступе к рыбным ресурсам не рассматриваются как субсидии в рамках настоящего Соглашения.

⁴ Для большей ясности для целей настоящего Соглашения субсидия относится к члену, предоставляющему ее, независимо от флага или регистрации любого вовлеченного судна или национальной принадлежности получателя субсидии.

(d) "судно" означает любое судно любого типа или плавучее средство, используемое, оборудованное для использования или предназначенное для использования на промысле или связанной с промыслом деятельности;

(e) "оператор" означает владелец судна или любое лицо, которое отвечает за судно, направляет или контролирует его.

СТАТЬЯ 3: СУБСИДИИ, СПОСОБСТВУЮЩИЕ НЕЗАКОННОМУ, НЕСООБЩАЕМОМУ И НЕРЕГУЛИРУЕМОМУ ПРОМЫСЛУ⁵

3.1 Ни один член не предоставляет и не сохраняет какую-либо субсидию судну или оператору⁶, занятому незаконным, несообщаемым и нерегулируемым (ННН) промыслом или связанной с промыслом деятельностью в поддержку ННН промысла.

3.2 Для целей статьи 3.1 судно или оператор считается занятым ННН промыслом, если положительное решение об этом вынесено любым из следующих^{7,8}:

(a) прибрежным членом в отношении деятельности в районах, находящихся под его юрисдикцией; или

(b) членом - государством флага в отношении судов, осуществляющих деятельность под его флагом; или

⁵ "Незаконный, несообщаемый и нерегулируемый (ННН) промысел" относится к видам деятельности, изложенным в пункте 3 Международного плана действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятого Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) в 2001 году.

⁶ Для целей статьи 3 термин "оператор" означает оператора в понимании статьи 2(e) в момент осуществления правонарушения в виде ННН промысла. Для большей ясности запрет на предоставление или сохранение субсидий операторам, занятым ННН промыслом, распространяется на субсидии, предоставляемые на промысел и связанную с промыслом деятельность, осуществляемую в море.

⁷ Ничто в данной статье не должно истолковываться как обязательство членом инициировать расследования или выносить решения в отношении ННН промысла.

⁸ Ничто в настоящей статье не должно истолковываться как влияющее на компетенцию включенных в перечень субъектов в рамках соответствующих международных

инструментов или предоставляющее новые права включенным в перечень субъектам при вынесении решения об ННН промысле.

(с) соответствующей региональной организацией или договоренностью по регулированию рыболовства (РФМО/А) согласно правилам и процедурам РФМО/А и соответствующему международному праву, в том числе путем предоставления своевременного уведомления и соответствующей информации, для тех районов и для тех видов, которые находятся в ее компетенции.

3.3 (а) Положительное решение⁹ в рамках статьи 3.2 означает окончательное решение члена и/или окончательное включение в список РФМО/А, означающее, что судно или оператор были заняты ННН промыслом.

(b) Для целей статьи 3.2 (а) запрет, предусмотренный статьей 3.1, применяется, если решение прибрежного члена основано на соответствующей фактической информации и если прибрежный член предоставил члену - государству флага и субсидирующему члену, если он известен, следующее:

(i) своевременное уведомление по соответствующим каналам о том, что судно или оператор были временно задержаны в ожидании дальнейшего расследования на предмет участия в ННН промысле, или о том, что прибрежный член инициировал расследование об осуществлении ННН промысла, включая ссылку на любую соответствующую фактическую информацию, применимые законы, правила, административные процедуры или другие соответствующие меры;

(ii) возможность обмениваться соответствующей информацией¹⁰ до вынесения решения с тем, чтобы такая информация учитывалась при окончательном решении. Прибрежный член может указать способ и период времени, в течение которого такой обмен информацией должен быть осуществлен; и

(iii) уведомление об окончательном решении и любых применяемых наказаниях, в том числе, если это возможно, их продолжительности.

⁹ Ничто в данной статье не должно истолковываться как задерживающее или влияющее на обоснованность и исполнимость решения об ННН промысле.

¹⁰ Например, это может включать в себя возможность для диалога или письменного обмена информацией по запросу члена - государства флага или субсидирующего члена.

Прибрежный член уведомляет о положительном решении Комитет, предусмотренный в статье 9.1 (именуемый в настоящем Соглашении как "Комитет").

3.4 Субсидирующий член принимает во внимание характер, тяжесть и частоту ННН промысла, совершаемого судном или оператором, при установлении срока действия применения запрета в рамках статьи 3.1. Запрет в рамках статьи 3.1 применяется до тех

пор, пока остается в силе наказание¹¹, являющееся результатом иницирующего запрет решения, или пока судно или оператор включено в список РФМО/А - в зависимости от того, что дольше.

3.5 Субсидирующий член уведомляет Комитет в соответствии со статьей 8.3 о мерах, принятых согласно статье 3.1.

3.6 Если член - государство порта уведомляет субсидирующего члена о том, что у него есть явные основания полагать, что находящееся в одном из его портов судно занималось ННН промыслом, субсидирующий член учитывает должным образом полученную информацию и предпринимает такие действия в отношении своих субсидий, которые он сочтет необходимыми.

3.7 Каждый член имеет законы, правила и/или административные процедуры для обеспечения того, чтобы субсидии, указанные в статье 3.1, включая субсидии, существующие на момент вступления в силу настоящего Соглашения, не предоставлялись и не сохранялись.

3.8 В течение 2 лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения субсидии, предоставляемые или сохраняемые развивающимися странами - членами, включая наименее развитые страны - члены (НРС), до и в пределах исключительной экономической зоны (ИЭЗ), освобождаются от действий, основанных на статьях 3.1 и 10 настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 4: СУБСИДИИ В ОТНОШЕНИИ ПЕРЕЛАВЛИВАЕМЫХ ЗАПАСОВ

¹¹ Срок действия наказаний прекращается в соответствии с законодательством или процедурами органа, вынесшего решение, указанное в статье 3.2.

4.1 Ни один член не предоставляет и не сохраняет субсидии на промысел или связанную с промыслом деятельность в отношении перелавливаемого запаса.

4.2 Для целей настоящей статьи рыбный запас является перелавливаемым, если он признан перелавливаемым прибрежным членом, под юрисдикцией которого ведется промысел, или соответствующей РФМО/А для тех районов и тех видов, которые находятся в ее компетенции, на основании наиболее достоверных научных данных, имеющихся у прибрежного члена или РФМО/А.

4.3 Невзирая на статью 4.1, член может предоставлять или сохранять субсидии, указанные в статье 4.1, если такие субсидии или другие меры применяются для восстановления запаса до биологически устойчивого уровня.¹²

4.4. В течение 2 лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения субсидии, предоставляемые или сохраняемые развивающимися странами - членами, включая

члены НРС, до и в пределах ИЭЗ освобождаются от действий, основанных на статьях 4.1 и 10 настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 5: ДРУГИЕ СУБСИДИИ

5.1 Ни один член не предоставляет и не сохраняет субсидии на промысел или связанную с промыслом деятельность за пределами юрисдикции прибрежного члена или прибрежного государства, не являющегося членом, и вне компетенции соответствующей РФМО/А.

5.2 Член уделяет особое внимание и проявляет должную сдержанность при предоставлении субсидий судам, не плавающим под флагом этого члена.

5.3 Член уделяет особое внимание и проявляет должную сдержанность при предоставлении субсидий на промысел или связанную с промыслом деятельность в отношении запасов, статус которых неизвестен.

¹² Для целей данного параграфа биологически устойчивый уровень - это уровень, определяемый прибрежным членом, обладающим юрисдикцией над районом, где осуществляется промысел или связанная с промыслом деятельность, с использованием опорных критериев, таких как максимальный устойчивый вылов (МУВ) или иные опорные критерии, соизмеримые с доступными для промысла данными; или определяемый соответствующей РФМО/А для тех районов и для тех видов, которые находятся в ее компетенции.

СТАТЬЯ 6: ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ЧЛЕНОВ НРС

Член проявляет должную сдержанность при вынесении на рассмотрение вопросов, касающихся членов НРС, и изучаемые пути решения учитывают особую ситуацию соответствующего члена НРС, если таковая имеется.

СТАТЬЯ 7: ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Целевая техническая помощь и поддержка в наращивании потенциала для развивающихся стран - членов, включая члены НРС, предоставляются с целью соблюдения правил, предусмотренных настоящим Соглашением. В поддержку такой помощи в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) и Международный фонд сельскохозяйственного развития, в рамках ВТО создается добровольный механизм финансирования. Взносы членов ВТО в механизм совершаются исключительно на добровольной основе и не используют ресурсы регулярного бюджета.

СТАТЬЯ 8: УВЕДОМЛЕНИЕ И ПРОЗРАЧНОСТЬ

8.1 Без ущерба для статьи 25 Соглашения по СКМ и в целях усиления и улучшения уведомлений по рыболовным субсидиям, а также для обеспечения более эффективного надзора за выполнением обязательств по рыболовным субсидиям, каждый член

(а) предоставляет следующую информацию в рамках регулярного уведомления по рыболовным субсидиям в соответствии со статьей 25 Соглашения по СКМ^{13,14}: тип или вид промысловой деятельности, для которой предоставляется субсидия;

¹³ Для целей статьи 8.1 члены предоставляют эту информацию в дополнение ко всей информации, требуемой в соответствии со статьей 25 Соглашения по СКМ, а также в соответствии с любым вопросником, используемым Комитетом по СКМ, например, G/SCM/6/Rev.1.

¹⁴ Для членов НРС и развивающихся стран - членов с годовой долей в общемировом объеме продукции морского промысла, не превышающей 0,8%, согласно самым последним опубликованным данным ФАО, распространяемым Секретариатом ВТО, уведомление о дополнительной информации в данном подпункте может осуществляться каждые четыре года.

(b) по мере возможности предоставляет следующую информацию в рамках регулярного уведомления по рыболовным субсидиям в соответствии со статьей 25 Соглашения по СКМ^{12,13}:

i) статус рыбных запасов в районе промысла, для которого предоставляется субсидия (например, перелов, максимально устойчивый вылов или недовылов), используемые опорные критерии, и являются ли такие запасы совместными с любым другим членом¹⁵, или управляются ли они РФМО/А;

ii) принятые меры по сохранению и управлению в отношении соответствующего рыбного запаса;

iii) мощность флота в районе промысла, для которого предоставляется субсидия;

iv) название и идентификационный номер рыболовного судна или судов, получающих субсидию; и

v) данные об улове по видам или группам видов в районе промысла, для которого предоставляется субсидия¹⁶.

8.2 Каждый член ежегодно уведомляет Комитет в письменной форме о списке судов и операторов, в отношении которых он вынес положительные решения о занятии ННН промыслом.

8.3 Каждый член в течение одного года с даты вступления в силу настоящего Соглашения информирует Комитет о существующих или принятых мерах по

обеспечению выполнения и администрирования настоящего Соглашения, включая шаги, предпринятые для осуществления запретов, предусмотренных в статьях 3, 4 и 5. Кроме того, каждый член оперативно информирует Комитет о любых последующих изменениях таких мер и о новых мерах, принятых для осуществления запретов, предусмотренных в статье 3.

¹⁵ Термин "совместные запасы" относится к запасам, которые встречаются в ИЭЗ двух или более прибрежных членов, либо в пределах ИЭЗ и в районе за ее пределами и примыкающем к ней.

¹⁶ Вместо этого для многовидового промысла член может предоставить другие соответствующие и доступные данные об улове.

8.4 Каждый член в течение одного года с даты вступления в силу настоящего Соглашения представляет Комитету описание своего режима рыболовства со ссылками на свои законы, правила и административные процедуры, относящиеся к настоящему Соглашению, и оперативно информирует Комитет о любых изменениях после этого. Член может выполнить это обязательство, предоставив Комитету актуальную электронную ссылку на официальную веб-страницу данного члена или другую соответствующую официальную веб-страницу, содержащую данную информацию.

8.5 Член может запросить дополнительную информацию у члена, предоставляющего уведомление, относительно уведомлений и информации, предоставленных в соответствии с настоящей статьей. Член, предоставляющий уведомление, отвечает на такой запрос как можно быстрее в письменной форме и исчерпывающим образом. Если член считает, что уведомление или информация в соответствии с настоящей статьей не были предоставлены, он может довести этот вопрос до сведения такого другого члена или Комитета.

8.6 Члены уведомляют Комитет в письменной форме после вступления в силу настоящего Соглашения о любой РФМО/А, сторонами которой они являются. Такое уведомление должно содержать, как минимум, текст правового документа, учреждающего РФМО/А, район и виды, находящиеся в ее компетенции, информацию о статусе управляемых рыбных запасов, описание ее мер по сохранению и управлению, правила и процедуры, регулирующие решения о занятии ННН промыслом, и обновленные списки судов и/или операторов, которые в соответствии с ее решениями занимались ННН промыслом. Данное уведомление может быть представлено либо индивидуально, либо группой членов.¹⁷ О любых изменениях в этой информации оперативно сообщается Комитету. Секретариат Комитета ведет список РФМО/А, уведомления о которых поступили в соответствии с настоящей статьей.

8.7 Члены признают, что уведомление о мере не предрешает (а) ее правовой статус по ГАТТ 1994, Соглашению по СКМ или настоящему Соглашению; (b) последствия меры по Соглашению по СКМ; или (с) характер самой меры.

¹⁷ Это обязательство может быть выполнено путем предоставления актуальной электронной ссылки на соответствующую официальную веб-страницу члена, предоставляющего уведомление, или другую соответствующую официальную веб-страницу, где изложена эта информация.

8.8 Ничто в данной статье не требует предоставления конфиденциальной информации.

СТАТЬЯ 9: ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1 Настоящим учреждается Комитет по рыболовным субсидиям, состоящий из представителей от каждого члена. Комитет избирает своего председателя и проводит заседания не реже двух раз в год или, как это предусмотрено соответствующими положениями настоящего Соглашения, по запросу любого члена. Комитет выполняет обязанности, возложенные на него настоящим Соглашением или членами, и предоставляет членам возможность консультироваться по любым вопросам, связанным с действием настоящего Соглашения или содействием осуществлению его целей. Секретариат ВТО осуществляет функции секретариата Комитета.

9.2 Комитет изучает всю информацию, предоставленную согласно статьям 3 и 8, а также настоящей статье, не реже одного раза в два года.

9.3 Комитет ежегодно проводит рассмотрение реализации и действия настоящего Соглашения с учетом его целей. Комитет ежегодно информирует Совет по торговле товарами о развитии событий за период, охватываемый такими обзорами.

9.4 Не позднее чем через пять лет после даты вступления в силу настоящего Соглашения и каждые три года после этого Комитет проводит обзор действия настоящего Соглашения с целью выявления всех необходимых изменений для улучшения действия настоящего Соглашения с учетом его целей. В соответствующих случаях Комитет может представлять Совету по торговле товарами предложения по внесению поправок в текст настоящего Соглашения, обращая при этом внимание, в частности, на опыт, накопленный в период его реализации.

9.5 Комитет поддерживает тесные контакты с ФАО и другими соответствующими международными организациями в области управления рыболовством, включая соответствующие РФМО/А.

СТАТЬЯ 10: УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

10.1 Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994 в том виде, как они разработаны и применяются в Договоренности о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров (ДРС), применяются к консультациям и урегулированию споров в рамках настоящего Соглашения, за исключением случаев, специально предусмотренных в настоящем Соглашении.¹⁸

10.2 Без ущерба для пункта 1, положения статьи 4 Соглашения по СКМ¹⁹ применяются к консультациям и урегулированию споров в отношении выполнения статей 3, 4 и 5 настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 11: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

11.1 За исключением случаев, предусмотренных статьями 3 и 4, ничто в настоящем Соглашении не препятствует члену предоставлять субсидию на оказание помощи при бедствиях²⁰ при условии, что субсидия:

- а) ограничена оказанием помощи в случае определенного бедствия;
- б) ограничена затронутой географической областью;
- с) ограничена по времени; и

д) в случае предоставления субсидий на реконструкцию, направлена на восстановление только пострадавшего района промысла и/или пострадавшего флота до уровня до бедствия.

11.2 (а) Настоящее Соглашение, включая любые выводы, рекомендации и решения в отношении настоящего Соглашения, не имеет каких-либо правовых последствий в отношении территориальных претензий или делимитации морских границ.

(б) Третьейская группа, учрежденная в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения, не делает каких-либо выводов в отношении любой жалобы, которая потребовала бы от нее основывать свои выводы на любых заявленных территориальных претензиях или делимитации морских границ.²¹

¹⁸ Подпункты 1(b) и 1(c) статьи XXIII ГАТТ 1994 и статья 26 ДРС, не применяются к урегулированию споров по настоящему Соглашению.

¹⁹ Для целей данной статьи термин "запрещенная субсидия" в статье 4 Соглашения по СКМ относится к субсидиям, подпадающим под запрет в статей 3, 4 или статье 5 настоящего Соглашения.

²⁰ Для большей ясности данное положение не применяется к экономическим или финансовым кризисам.

11.3 Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться или применяться таким образом, чтобы нанести ущерб юрисдикции, правам и обязанностям членов, возникающим в соответствии с международным правом, включая морское право²².

11.4 За исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением, ничто в настоящем Соглашении не подразумевает, что член становится связанным мерами или решениями либо признает любые РФМО/А, в которых он не является стороной или сотрудничающей стороной, не являющейся участником РФМО/А.

11.5 Настоящее Соглашение не изменяет и не отменяет любые права и обязанности, предусмотренные Соглашением по СКМ.

СТАТЬЯ 12: ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ, ЕСЛИ ВСЕОБЪЕМЛЮЩИЕ ПРАВИЛА НЕ ПРИНЯТЫ

Если всеобъемлющие правила не будут приняты в течение четырех лет после вступления настоящего Соглашения в силу, и если Генеральным советом не будет принято иное решение, то настоящее Соглашение немедленно прекращает действие.

²¹ Данное ограничение также применяется к арбитру, назначенному в соответствии со статьей 25 Договоренности о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров.

²² Включая правила и процедуры РФМО/А.

Настоящим я подтверждаю, что вышеуказанный текст является подлинной копией Протокола о внесении изменений в Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации, Соглашение по рыболовным субсидиям, принятого в городе Женеве 17 июня 2022 г., оригинал которого передан на хранение Генеральному директору Всемирной торговой организации.

Подпись

Нгози Оконджо-Ивеала

Генеральный директор

Настоящим я подтверждаю, что вышеуказанный текст Протокола о внесении изменений в Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации (Соглашение по рыболовным субсидиям), принятого в городе Женеве 17 июня 2022 г., соответствует оригиналу текста Протокола на английском языке.

*Вице-министр сельского хозяйства
Республики Казахстан*

А. Бердалин

